

J'ai écrit, maintenant toi, écris

Rita Joe

Traduction © Sophie M. Lavoie, 2022

Je veux écrire, mais je dois patienter
Que mes médicaments fonctionnent.
Les tremblements s'arrêtent alors
La création doit être en libre conscience, sans crainte.
Avant, j'avais peur, je me retenais.
Ne piétine pas les platebandes, on m'a dit.
Mais on doit s'y attarder
Si on voit quelque chose de mal.

Ça fait un moment que j'ai vu
Mais la porte est encore entrouverte
Cette fois je te demande de l'aide
Si tu vois quelque chose de pas bien
N'hésite pas, fais-le constater
Il y aura toujours quelqu'un qui s'en souciera
Assez pour arranger les choses.

On n'a pas besoin de l'humiliation
Celle que j'ai vécue, il n'y a pas si longtemps dans les années soixante-dix.
Mes enfants savaient que je travaillais sur la culture
Alors ils me signalaient ce qu'ils n'aimaient pas
Témoignage, disaient-ils, plutôt que la négation.
La seule façon que je pouvais y faire face
Écrire la beauté que je voyais et connaissais
Que je ressentais.

Ça, c'est fait. À toi de faire maintenant.